

Odluku o objavljivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o međunarodnom drumskom prevozu putnika i robe

Odluka je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 10/2012 od 17.7.2012. godine.
Sporazum je stupio na snagu 7.8.2012. godine - vidi: [Objavu](#) - MU, 4/2014-62.

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o međunarodnom drumskom prevozu putnika i robe, potpisan u Podgorici 22. juna 2009. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O MEĐUNARODNOM DRUMSKOM PREVOZU PUTNIKA I ROBE

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Slovenije, u daljem tekstu Ugovorne strane;
Sa željom da doprinesu razvoju trgovinskih i ekonomskih odnosa između dvije zemlje;
Odlučne da promovišu saradnju u međunarodnom saobraćaju u okviru tržišne ekonomije;
Imajući u vidu zaštitu životne sredine i ljudi, racionalnu potrošnju energije, bezbjednost na putevima i poboljšanje radnih uslova za vozače;
Sa ciljem razvoja intermodalnog prevoza;
Prepoznajući zajednički interes i prednost sporazuma o međunarodnom drumskom saobraćaju;
Sporazumjele su se kako slijedi:

I OPŠTE ODREDBE

Član 1

Djelokrug primjene

1. Ovaj Sporazum reguliše međunarodni drumski prevoz putnika i robe koji obavljaju prevoznici koji su osnovani na teritoriji Ugovorne strane prevoznim sredstvima koja su registrovana na toj teritoriji, sa mjestima polaska na teritoriji jedne Ugovorne strane i odredištem na teritoriji druge Ugovorne strane ili u tranzitu preko teritorije jedne od Ugovornih strana.

2. Ovaj Sporazum nema uticaja na prava i obaveze koje proističu iz drugih međunarodnih obaveza dvije Ugovorne strane i nema uticaja na propise Evropske unije i međunarodne sporazume između Evropske unije i Država koje nijesu njene članice.

Član 2

Definicije

U ovom Sporazumu neki termini imaju sljedeće značenje:

1. **"Prevoznik"** znači svako fizičko i pravno lice koje je ovlašćeno da obavlja međunarodni prevoz putnika i robe drumovima u skladu sa propisima Ugovorne strane na čijoj teritoriji je osnovano.
2. **"Vozilo"** znači motorno vozilo ili kombinacija vozila, koja su registrovana na teritoriji jedne od Ugovornih strana i prema svojoj konstrukciji i opremi namijenjena za međunarodni drumski prevoz putnika i robe a koja su na raspolaganju prevoznika kao njegovo lično vlasništvo ili su zakupljena ili iznajmljena putem ugovora.
3. **"Autobus"** znači vozilo koje je registrovano na teritoriji jedne od Ugovornih strana koje je prema konstrukciji i opremi

podesno i namijenjeno za prevoz putnika i koje, uz vozačevo sjedište, posjeduje više od osam sjedišta.

4. **"Prevoz"** znači upravljanje prevoznim sredstvom, bilo punim ili praznim, uključujući prevoz vozila vozom ili brodom duž jedne dionice puta.

5. **"Kabotaža"** znači prevoz putnika ili robe između nekih određinih tačaka u okviru teritorije Ugovorne strane koji obavlja prevoznik druge Ugovorne strane.

6. **"Kombinovani prevoz"** znači prevoz robe pri čemu se kamion, prikolica, polu-prikolica, zamjensko tijelo ili kontejner, sa ili bez vučnog vozila, koriste za prevoz drumom na početnoj ili završnoj dionici puta, koja je po mogućnosti što kraća, i prevoz željeznicom, plovnim putem ili morem većim dijelom puta.

7. **"Teritorija Ugovorne strane"** znači ponaosob teritorija Crne Gore i teritorija Republike Slovenije.

8. **"Zemlja osnivanja"** znači teritorija Ugovorne strane u kojoj je prevoznik osnovan i u kojoj je vozilo registrovano.

9. **"Zemlja domaćin"** znači teritorija Ugovorne strane u okviru koje prevoznik obavlja prevoz vozilom koje nije registrovano u toj zemlji i u kojoj prevoznik nije osnovan.

10. **"Linijski prevoz putnika"** znači prevoz putnika u okviru određene rute u skladu sa vremenskim rasporedom i cjenovnikom koji su unaprijed definisani. Linijski prevoz putnika je namijenjen za svakog pod istim uslovima, sa ulaskom i izlaskom putnika na prethodno određenim stajalištima.

11. **"Naizmjenični prevoz"** znači prevoz pri čemu se, u nizu ponovljenih polaznih i povratnih prevoza, prethodno organizovane grupe putnika prevoze sa jednog istog mjesta polaska na drugo isto odredište. Mjesto polaska i odredište ponaosob znače mjesto sa kojeg putovanje počinje i mjesto na kom se putovanje završava, zajedno sa, u oba slučaja, okolnim područjem u okviru radijusa od 50 km. Svaka grupa se sastoji od putnika koji zajedno putuju i kasnije se vraćaju na mjesto polaska. Činjenica da se neki putnici vraćaju sa drugom grupom nema uticaja na definiciju naizmjeničnog prevoza kao prevoza. Prvo povratno putovanje i posljednje odlazno putovanje u nizu naizmjeničnih prevoza se obavlja praznim vozilom.

12. **"Povremeni prevoz"** znači prevoz koji ne spada u definiciju linijskog prevoza putnika niti u definiciju naizmjeničnog prevoza, kada frekventnost ili broj prevoza ne utiče na njihovu klasifikaciju kao povremenog prevoza.

13. **"Kontrolni dokument"** znači tovarni list koji obuhvata podatke o vozilu, prevozniku, osoblju koje obavlja prevoz, tipu prevoza, ruti i putnicima.

II PREVOZ PUTNIKA

Član 3

Linijski prevoz putnika

1. Linijski prevoz putnika autobusom podliježe sistemu odobrenja koje izdaje nadležni organ vlasti u zemlji polaska, odredišta i tranzita.

2. Zahtjev za odobrenje koje je navedeno u prvom stavu ovog člana se podnosi nadležnom organu vlasti u zemlji osnivanja prevoznika. Ukoliko nadležni organ vlasti u zemlji osnivanja odobri zahtjev, zahtjev se upućuje nadležnom organu vlasti zemlje domaćina.

Zajednički odbor koji je uspostavljen prema članu 14 ovog sporazuma odlučuje o obliku zahtjeva za odobrenje i dodatnim dokumentima koji su neophodni kao i o ekološkim, bezbjednosnim i drugim uslovima za izdavanje odobrenja.

3. Odobrenje koje je navedeno u prvom paragrafu ovog člana se izdaje putem zajedničkog dogovora nadležnih organa vlasti Ugovornih strana. Odluku o dodjeli ili odbijanju odobrenja donose nadležni organi Ugovornih strana u roku od 90 dana od dana prijema zahtjeva za odobrenje od nadležnog organa vlasti zemlje osnivanja, ukoliko ne postoje nepredvidive okolnosti.

U slučaju nepredvidivih okolnosti ovaj rok se može promijeniti o čemu nadležni organi vlasti jedni druge obavještavaju. Odobrenje koje je navedeno u prvom stavu ovog člana je važeće za period od pet godina maksimalno. Ono definiše operativne uslove za obavljanje linijskog prevoza putnika.

4. O promjenama operativnih uslova i ukidanju prevoza se odlučuje u skladu sa procedurom koja je definisana u stavovima 2 i 3 ovog člana. Ukoliko više uopšte ne postoji potražnja za prevozom, prevoznik može da ga ukine tako što će obavijestiti nadležne organe vlasti koji su izdali dozvole kao i korisnike, u okviru perioda koji odredi Zajednički odbor iz člana 14 ovog Sporazuma.

Član 4

Povremeni i naizmjenični prevoz

1. Povremeni prevoz i naizmjenični prevoz koji se obavljaju autobusima podliježu sistemu odobrenja ili dozvola koje izdaju nadležni organi vlasti u zemlji polaska, odredišta i tranzita.

2. Izuzetno od odredbe stava 1 ovog člana, prevoz koji je naveden u daljem tekstu izuzima se od bilo kojeg sistema odobrenja i dozvola na teritoriji Ugovornih strana:

2.1 Kružna vožnja »zatvorenih vrata« kada se isti autobus koristi da bi prevezio istu grupu putnika tokom čitavog putovanja i vratio je na mjesto polaska, u zemlju u kojoj je prevoznik osnovan;

2.2 usluge prevoza putnika od mjesta polaska na teritoriji zemlje osnivanja prevoznika do odredišta i povratnog puta praznog vozila;

2.3 usluge pri kojima se vožnja u odlasku obavlja praznim, a povratna vožnja punim autobusom, pod uslovom da putnici:

a) čine grupu formiranu na osnovu ugovora o putovanju koji je zaključen prije njihovog dolaska na teritoriju zemlje domaćina gdje se oni prethodno preuzimaju i prevoze na teritoriju zemlje osnivanja.

b) prethodno prevezeni od strane istog prevoznika na teritoriju strane ugovornice odakle se ponovo preuzimaju i prevoze na teritoriju zemlje osnivanja.

c) pozvani da putuju na teritoriju zemlje osnivanja prevoznika, pri čemu troškove prevoza snosi lice koje je uputilo poziv.

2.4 kretanje praznog autobusa koji je poslat da zamijeni autobus koji se pokvario.

3. Zajednički odbor koji je uspostavljen na osnovu člana 14 može da dâ odobrenje ili izuzeće od dozvole za ostale kategorije

povremenog i naizmjeničnog prevoza.

4. Preuzimanje i iskrčavanje putnika tokom putovanja iz drugog stava ovog člana nije dozvoljeno ukoliko specijalno odobrenje nije dato od strane nadležnog organa zemlje domaćina.

5. Zahtjev za odobrenje ili dozvolu iz prvog stava ovog člana treba uputiti nadležnom organu u zemlji osnivanja prevoznika. Ukoliko nadležni organ zemlje osnivanja odobri zahtjev, zahtjev se prosleđuje nadležnom organu zemlje domaćina.

6. Zajednički odbor uspostavljen na osnovu člana 14 odlučuje o obrascu odobrenja ili zahtjeva i ostalim potrebnim propratnim dokumentima. Nadležni organi ugovornih strana izdaju odobrenje iz prvog stava ovog člana u periodu od jednog mjeseca od dana predaje zahtjeva od strane nadležnog organa druge ugovorne strane. Ovaj rok se može izmijeniti u slučaju neočekivanih okolnosti, o čemu ugovorne strane obavještavaju jedna drugu.

7. Tokom vršenja usluga iz drugog i četvrtog stava ovog člana, prevoznik je dužan da drži kontrolni dokument u vozilu. Uslove korištenja i sadržaj kontrolnog dokumenta propisuje Zajednički odbor iz člana 14.

Član 5

Zajedničke odredbe za putničke usluge

1. Odobrenja i dozvole za prevoz iz članova 3 i 4 su lična i nijesu prenosiva na druge prevoznike.
2. Zabranjeno je pružanje usluga kabotaže. Lokalna putovanja organizovana samo za grupu putnika koje je na tu lokaciju dovezao isti prevoznik, se ne smatraju uslugama kabotaže ukoliko su upisane u kontrolni dokument.

III PREVOZ ROBA

Član 6

Sistem dozvola

1. Prevozna preduzeća osnovana na teritoriji strane ugovornice, na osnovu sistema dozvola, vrše na teritoriji druge ugovorne strane:

- 1) prevoz između teritorija dviju strana ugovornica
 - 2) prevoz između tačke na teritoriji druge strane ugovornice i tačke na teritoriji treće države.
2. Kabotaža je dozvoljena samo uz specijalno odobrenje nadležnog organa zemlje domaćina.

Član 7

Prevoz koji je izuzet od zahtjeva za dozvolu

1. Izuzetno od odredbi člana 6, sljedeće kategorije prevoza su izuzete od zahtjeva za dozvolu:
 - 1) Prevozna sredstva čija ukupna dozvoljena utovarena masa (UDUM), uključujući priključak ne prelazi 6 tona, ili kada dozvoljena nosivost, uključujući priključak, ne prelazi 3,5 tone.
 - 2) Povremeni prevoz do ili od aerodroma u slučajevima kad preusmjeravanja redovnog vazdušnog saobraćaja.
 - 3) Prevoz oštećenih vozila ili neispravnih vozila i prevoz vozila koje je potrebno popraviti.
 - 4) Prazne vožnje vozilima za prevoz robe koje je poslato da zamijeni vozilo za prevoz robe koje se pokvarilo u drugoj zemlji kao i u povratku, nakon popravke vozila koje se pokvarilo.
 - 5) Prevoz stoke u specijalne svrhe u posebno napravljenim za tu namjenu ili prepravljenim vozilima za prevoz stoke.
 - 6) Prevoz rezervnih djelova i potrepština za vazduhoplove i prekookeanske brodove.
 - 7) Prevoz medicinskih potrepština i opreme potrebne za hitne slučajeve, naročito u slučaju prirodnih nepogoda i humanitarnih potreba.
 - 8) Prevoz umjetničkih djela i predmeta za sajmove i izložbe u nekomercijalne svrhe.
 - 9) Prevoz u nekomercijalne svrhe predmeta, dodatne (tehničke) opreme i životinja na ili od pozorišnih, muzičkih, filmskih, sportskih ili cirkuskih priredbi, sajmovi ili festivala, i opreme koja je hitno potrebna za radijska snimanja, filmsku ili televizijsku produkciju.
 - 10) Prevoz za selidbu kućnog namještaja izvršene odgovarajućom opremom i osobljem.
 - 11) Pogrebni prevoz.
 - 12) Prva i završna dionica – međunarodna i domaća – drumskim ili kombinovanim saobraćajem, pri čemu se koristi odgovarajuća stanica za utovar ili istovar koja je najbliža tački utovara, odnosno istovara.
 - 13) Prevoz pošte.
2. Zajednički odbor iz člana 14 može, zajedničkim dogovorom da doda ili ukloni spisak prevoznih kategorija iz prvog stava ovog člana koje su izuzete od uslova za dozvolu.
3. Zajednički odbor iz člana 14 može da izuzme iz sistema dozvola sve kategorije prevoza na određeni vremenski period.

Član 8

Zajedničke odredbe za prevoz roba

1. Nadležni organi dviju Ugovornih strana dogovaraju broj dozvola i razmjenjuju blanko obrasce dozvola svake godine, a oni važe 13 mjeseci od početka svake kalendarske godine.
2. Dozvola iz prvog stava ovog člana se ne može prenijeti.
3. Dozvola iz prvog stava ovog člana može se koristiti samo za jedno vozilo istovremeno. U slučaju da se radi o kombinovanim vozilima, motorno vozilo je odlučujući faktor za izdavanje ili odbijanje davanja dozvole.
4. Zajednički odbor iz člana 14 određuje kvotu, kategoriju, uslove izdavanja i korištenja blanko obrazaca dozvole kao i uslove

pod kojima pojedinačne kategorije prevoza mogu biti izuzete iz sistema dozvola.

5. Vršenje usluga kabotaže je zabranjeno osim u slučaju kada je specijalno odobreno od strane nadležnog organa zemlje domaćina.

IV OPŠTE ODREDBE

Član 9

Porezi

1. Prevoz vozilima koja su registrovana na teritoriji jedne Ugovorne strane a vrši se privremeno na teritoriji druge ugovorne strane je, prema odredbama ovog Sporazuma i u skladu sa principom reciprociteta, izuzet od plaćanja svih poreza koji se odnose na vlasništvo, registraciju i kretanje vozila.

2. Gorivo koje se nalazi u normalnim rezervoarima vozila, koji su ugrađeni od strane proizvođača namjenjeno za vožnju, kao i maziva i rezervni dijelovi su izuzeti od svih uvoznih taksi na teritoriji zemlje domaćina pod uslovom da prevoznik poštuje relevantne carinske propise.

3. Prevoz obuhvaćen odredbama ovog Sporazuma podliježe plaćanju naknada korisnika puteva, putarina i drugih taksi za korištenje drumske mreže, mostova, tunela, itd. u zemlji domaćinu. Putarine i naknade se naplaćuju lokalnim i stranim prevoznicima bez razlike.

4. Zajednički Odbor iz člana 14 ovog Sporazuma može razmotriti i predložiti nadležnim organima djelimično ili potpuno izuzeće, na recipročnoj osnovi, od plaćanja poreza za prevoznike u vezi sa obavljanjem usluga prevoza.

Član 10

Težine i dimenzije vozila

1. Dozvoljena maksimalna težina, osovinsko opterećenje i dimenzije vozila ne smiju prelaziti one koje su navedene u registracionim dokumentima niti gornje granice koje važe u zemlji domaćinu.

2. Korištenje vozila u zemlji domaćinu čija težina i dimenzije prelaze dozvoljene gornje granice je dozvoljena samo uz posebno odobrenje izdato od strane nadležnih organa zemlje domaćina za koje je unaprijed podnesen zahtjev.

Član 11

Oprema i druge karakteristike vozila

1. Vozila koja prevoze opasnu robu ili lako kvarljivu robu moraju biti snabdjevena i opremljena u skladu sa međunarodnim propisima (zahtjevi sporazuma ADR- Međunarodni sporazum o prevozu opasnih materija u drumskom saobraćaju i sporazuma ATP - Međunarodni sporazum o prevozu lako kvarljive robe u drumskom saobraćaju).

2. Oprema koja se koristi za praćenje vremena vožnje i odmaranje posade u vozilima mora biti u skladu sa međunarodnim propisima (odredbe AETR Sporazuma – Evropski sporazum o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze).

3. Ugovorne strane obavezuju se da promovišu, u okviru ovog Sporazuma, korištenje vozila koja zadovoljavaju sigurnosne i emisione standarde. U skladu sa EU regulativom u ovoj oblasti isto se koristi sa preuzetim međunarodnim obavezama.

5. U skladu sa stavom 3 ovog člana, Zajednički Odbor iz člana 14 ovog Sporazuma može, pri odlučivanju o kvotama i mogućoj budućoj liberalizaciji, dati povoljniji tretman vozilima koja zadovoljavaju najsavremenije sigurnosne i ekološke standarde.

Član 12

Nadzor

Dozvole i sva druga dokumenta predviđena multilateralnim ili bilateralnim sporazumima ili nacionalnim zakonom, moraju se držati u vozilima i pokazati na zahtjev nadležnih organa zemlje domaćina.

Član 13

Obaveze prevoznika i povrede

1. Prevoznici jedne Ugovorne strane i posada u njihovim vozilima mora, kada je na teritoriji druge Ugovorne strane, postupati u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u zemlji domaćinu.

2. U slučaju bilo kakvih povreda odredbi ovog Sporazuma od strane prevoznika u zemlji domaćinu, nadležni organi zemlje domaćina obavješavaju nadležne organe zemlje osnivanja kako bi zemlja osnivanja preduzela potrebne mjere protiv prevoznika kako je to predviđeno nacionalnom legislativom te zemlje.

3. Ugovorne strane obavješavaju jedna drugu o nametnutim sankcijama.

4. Odredbe prvog i drugog stava ovog člana ne izuzimaju mjere koje preduzimaju sudski ili drugi nadležni organi zemlje domaćina.

Član 14

Saradnja i Zajednički Odbor

1. Nadležni organi Ugovornih strana su obavezni da preduzmu sve potrebne korake za primjenu ovog Sporazuma i da obavijeste jedan drugog o svakoj korisnoj informaciji i o svakoj promjeni nacionalnog zakona koja utiče na primjenu ovog

Sporazuma.

2. Nadležni organi pružaju jedan drugom uzajamnu pomoć u cilju sprovođenja ovog Sporazuma.
3. Ugovorne strane obrazuju Zajednički Odbor u cilju sprovođenja ovog Sporazuma i radi rešavanja pitanja koja se tiču ovog Sporazuma.

V ZAVRŠNE ODREDBE

Član 15

Stupanje na snagu i period važenja Sporazuma

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu kada Ugovorne strane obavijeste jedna drugu diplomatskim putem da su procedure za stupanje na snagu ovog Sporazuma ispunjenje i u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

2. Na datum stupanja na snagu ovog Sporazuma, između Crne Gore i Republike Slovenije, Sporazum između Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovenije o međunarodnom drumskom prevozu putnika i robe potpisanom u Ljubljani 2. novembra 2001. godine, koji je bio važeći za Ugovorne strane na osnovu sukcesije, prestaje da važi.

3. Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok jedna od Ugovornih strana pismeno diplomatskim putem na obavijesti drugu o raskidu. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi šest mjeseci nakon što druga Ugovorna strana primi gore navedeno obavještenje.

Potvrđujući ovo propisno ovlašćeni, dolje potpisani su potpisali ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Podgorici, 22. juna 2009. godine, u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za Vladu
Crne Gore
dr. **Andrija Lompar**

Za Vladu
Republike Slovenije
dr. **Patrick Vlačić**

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".

Broj: 06-1082/4

Podgorica, 17. maj 2012. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,
Dr **Igor Lukšić**, s.r.

IZMENE

Objava o stupanju na snagu Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o međunarodnom drumskom prevozu putnika i robe

Objava je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 4/2014 od 26.3.2014. godine.

Na osnovu člana 21 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list Crne Gore", broj 77/2008), Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore

OBJAVLJUJE

da je Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o međunarodnom drumskom prevozu putnika i robe, koji je potpisan u Podgorici 22. juna 2009. godine, objavljen u "Službenom listu Crne Gore -Međunarodni ugovori" broj 10/2012 od 17. jula 2012. godine, stupio na snagu 7. avgusta 2012. godine.

Broj: 013-26/2

Podgorica, 17. mart 2014. godine

Ministar vanjskih poslova i evropskih integracija
Dr **Igor Lukšić**, s.r.